

Довіряйте вакцинам

Як безпечно і вчасно
вакцинувати дитину в Польщі?



ЗМІСТ:

Захистіть здоров'я своєї дитини.....	4
Дійте – коли, де і як вакцинувати дитину.....	6
Календар щеплень у Польщі.....	13
Календар щеплень в Україні.....	14
Довіряйте вакцинам.....	16
Інформація про вакцинацію доступна в Інтернеті.....	18

ЗАХИСТІТЬ ЗДОРОВ'Я СВОЄЇ ДИТИНИ



ВАКЦИНАЦІЯ РЯТУЄ ЖИТТЯ

Вакцинація захищає від інфекційних захворювань, які становлять загрозу здоров'ю та життю дитини. Щороку вона рятує 2–3 мільйони людей у всьому світі.

**Зробіть дитині
щеплення вже
зараз**



Не відкладайте щеплення до повернення в Україну – вакцинують дитину в Польщі, тому що:

- віруси та бактерії, які є причиною захворювань, є в кожній країні,
- відкладаючи щеплення, ви ризикуєте, що ваша дитина серйозно захворіє.



Увага! У Польщі існує багато небезпечних хвороб. Наприклад, **кір**, який може призвести до запалення мозку, та **коклюш**, який є дуже небезпечним для наймолодших дітей та людей похилого віку.

Чому потрібно вакцинувати дитину?



Вакцини є найефективнішим методом захисту здоров'я та життя дитини. Вакцинуючи дитину, ви забезпечуєте їй здорове та безпечне дитинство.

**Вакцинуючи свою дитину,
ми захищаємо тих, хто не
може бути вакцинованим,
наприклад новонароджених
або людей із хронічними
захворюваннями, наприклад,
на онкологію.**



ДІЙТЕ

Вакцини в Польщі є безпечними, ефективними, і кожен може зробити щеплення.



У Польщі діти з України мають право на безкоштовні щеплення.



Вакцинація дітей у Польщі є обов'язковою!

Де зробити дитині щеплення?



Дітей вакцинують у поліклініці POZ (P – первинна, O – опіка, Z – медична).

Необхідні документи



До поліклініки POZ візьміть із собою:

- книжку здоров'я дитини,
- картку щеплень або медична документація.

Якщо у вас немає картки щеплень або медичної документації дитини, не хвилюйтеся. Лікар складе календар щеплень спеціально для вашої дитини.

Що взяти з собою до поліклініки первинної медичної допомоги для дитини?

Немовля (до 12 місяців життя)



Запасна пелюшка, вологі серветки, одноразовий підклад.



Заспокійлива пустушка або улюблена іграшка.



Молоко або пляшечка (годування найкраще запланувати після щеплення).



Одяг на зміну (на всяк випадок).

Маленька дитина (від 12 місяців)



Улюблена іграшка та книжка.

Що робити після щеплення?



Залишайтеся з дитиною в поліклініці протягом 10–15 хвилин після щеплення і спостерігайте, чи все з нею гаразд.



Вдома ви можете робити з дитиною те, що запланували – дитина може піти на прогулянку, на дитячий майданчик або в басейн.



Протягом 2-3 днів після щеплення спостерігайте за дитиною, чи все з нею гаразд.

Можливі реакції після щеплення



Найчастіші симптоми в місці уколу:

- почервоніння,
- незначний набряк,
- біль.

Ці симптоми проходять самостійно і не вимагають реакції батьків або візиту до лікаря.



Інші симптоми:

Гарячка – 38 градусів Цельсія або більше. Тому варто мати вдома термометр і ліки проти гарячки, дитина може бути примхливою, роздратованою та апатичною.

Ці симптоми зникають через 2–3 дні. Не потрібно йти до лікаря/лікарки.



Після щеплення проти:

Кір, свинка та краснуха (одна вакцина проти 3 захворювань), вітряної віспи гарячка може з'явитися навіть через 1-2 тижні після вакцинації і зазвичай проходить через 2-3 дні. Не потрібно йти до лікаря.

УВАГА!

Негайно зверніться до лікаря, якщо:

- висока гарячка (39 градусів і більше) у дитини триває 2–3 дні,
- дитина слабка, неактивна, сонлива або має судоми.



Більшість дітей не мають жодних серйозних реакцій після щеплення.

У Польщі щеплення та вакцини можуть відрізнятися від тих, що застосовуються в Україні. Тому варто вакцинувати дитину відповідно до чинної Програми профілактичних щеплень, яку ми також називаємо ППС або календарем щеплень.



Мама чотирирічного хлопчика з України:

Я боялася щеплень.
Я чула різні речі і
мала сумніви. Але
після розмови з
лікарем я зрозуміла,
що небезпечною є не
вакцина, а хвороба та її
ускладнення. А їх можна
уникнути, якщо дитина
щеплена.



Назви вакцин:

BGC	вакцина від туберкульозу
HBV	вакцина проти вірусного гепатиту типу В
DTP	вакцина проти дифтерії, правця та кашлюку
DT	вакцина проти ротавірусів
RV	вакцина проти дифтерії та правця
DTaP	вакцина проти дифтерії та правця
Tdap	вакцина проти дифтерії та правця
IPV	вакцина проти поліомієліту
OPV	вакцина проти поліомієліту
HiB	вакцина проти Haemophilus influenzae типу b

MMR	вакцина проти Haemophilus influenzae типу b
PCV	вакцина проти пневмококів
IIV	вакцина проти грипу
LAIV	вакцина проти грипу
MenB	вакцина проти менінгококів групи B
MenACWY	вакцина проти менінгококів груп A, C, W, Y
HPV	вакцина проти вірусу папіломи людини
VZV	вакцина проти вітряної віспи
HAV	вакцина проти вірусного гепатиту типу A
KZM	вакцина проти кліщового енцефаліту
COVID-19	вакцина проти SARS-CoV-2

КАЛЕНДАР ЩЕПЛЕНЬ У ПОЛЬЩІ

ОБОВ'ЯЗКОВИХ НА 2025 РІК ЗА ДАНИМИ МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я ПОЛЬЩІ

ВАКЦИНА ПРОТИ	місяць життя												рік життя			
	24h	6	2	3	4	5	6	7	13-15	16-18	6	9	14	19		
ТУБЕРКУЛЬОЗУ	BCG															
ГЕПАТИТ В	HBV		HBV					HBV								
РОТАВІРУСАМ					RV											
ДИФТЕРІЇ, ПРАВЦІ, КАШЛЮКУ			DTP	DTP	DTP	DTP			DTP	DTaP			Tdap	Td		
ПОЛІОМІЄЛІТ			IPV	IPV	IPV	IPV			IPV	IPV						
ГІБ			Hib	Hib	Hib	Hib				Hib						
ПНЕВМОКОКОМ			PCV		PCV				PCV							
КІР, СВИНКА, КРАСНУХА									MMR	MMR						
ЛЮДСЬКОМУ ВІРУСУ ПАПІЛОМИ														HPV		
COVID-19											COVID-19					
МЕНІНГОКОКАМ								MenB і MenACWY								
ГРИП									IIV LUB LAIV (ВІД 1 ДО 18 РОКІВ)							
ВІТЯНОЇ ВІСПИ											VZV					
КЛІЩОВОМУ ЕНЦЕФАЛІТУ											KZM					
ВІРУСНИЙ ГЕПАТИТ ТИПУ А											HAV					

КАЛЕНДАР ЩЕПЛЕНЬ В УКРАЇНІ

ОБОВ'ЯЗКОВИХ НА 2022 РІК ЗА ДАНИМИ МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

	день		місяць життя												рік життя			
	24h	3-5	2	3	4	5	6	7	12	18	6	9	14	16				
ВАКЦИНА ПРОТИ																		
ТУБЕРКУЛЬОЗУ		BCG																
ГЕПАТИТ В	HBV		HBV				HBV											
ДИФТЕРІЇ, ПРАВЦІ, КАШЛЮКУ			DTP		DTP		DTP		DTP		DT			Td				
ПОЛІОМІЄЛІТ			IPV		IPV		OPV		OPV		OPV		OPV					
ГІБ			Hib		Hib				Hib									
КІР, СВИНКА, КРАСНУХА									MMR		MMR							

Довіряй щепленням



Щеплення є безпечними, а вакцини – це найретельніше перевірені лікарські засоби на ринку – навіть ретельніше, ніж ліки!



Відсутність щеплення
= дуже високий
ризик захворювання,
небезпечного для
життя та здоров'я.



щеплення = ризик
ускладнень у вашої
дитини близький до
нуля.



УВАГА!

Є захворювання, для яких не існує ефективних медичних препаратів.

До таких захворювань належать:

- кір,
- вірусний гепатит типу В, відомий як ВГВ,
- поліомієліт.

Єдиним ефективним способом захисту здоров'я та життя дитини від цих захворювань є щеплення.



Щеплення в Європі є безпечними, оскільки:

- вони контролюються – існує система нагляду за вакцинами,
- проводиться наукові дослідження вакцин.

Вакцини



є перевірені



вони безпечні



вони ефективні



УВАГА!

Не щеплюючи дитину:

- ризикуєте його здоров'ям,
- наражаєте здоров'я інших дітей з його оточення.

Особливо наражаєте на небезпеку тих дітей, які не можуть бути вакциновані, бо вони занадто малі або хворіють на рак.



ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЩЕПЛЕННЯ, ДОСТУПНА В ІНТЕРНЕТІ НА САЙТАХ:

- **Портал Szczepienia.info:**
www.szczepienia.pzh.gov.pl
- **Міністерство охорони здоров'я:**
www.gov.pl/web/zdrowie/szczepienia
- **Головний санітарний інспектор:**
www.gov.pl/web/gis/szczepienia4
- **Інтернет-обліковий запис:**
www.pacjent.gov.pl/aktualnosc/twoje-szczepienia-na-ikp
- **Портал «Практична медицина для пацієнтів»:**
www.mp.pl/pacjent/szczepienia

ДОВІРЯЙТЕ ВАКЦИНАМ

Посібник з вакцинації дітей з досвідом міграції та біженства

Цей посібник підготовлено Фондацією «У напрямку діалогу» у співпраці з Фондацією Інституту матері і дитини, на основі матеріалів, створених Інститутом матері і дитини у межах кампанії «Довіряй щепленням». Przewodnik є джерелом знань для осіб, які працюють з ромськими біженцями та біженками з України, що перебувають у Польщі.

www.zaufajszczepieniom.pl



Instytut
Matki i Dziecka
Fundacja



Instytut
Matki i Dziecka

Редагування та адаптація змісту:

Цецилія Якубчак

Переклад на українську мову:

Кароліна Ольшевська

Графічний дизайн:

Ада Омилак

Джерело графіки:

www.flaticon.com

Дата публікації:

Варшава, 2025

Авторські права

(c) Instytut Matki i Dziecka i Fundacja Instytut Matki i Dziecka, 2025

Публікація може бути використана безкоштовно в освітніх та некомерційних цілях із зазначенням джерела.

